



Ponytail for men gets the chop in Iran

伊朗禁止男性留馬尾

Iran's culture ministry has given its blessing to a number of "Islamic" haircuts for men, with **ponytails** failing to make the list, the ILNA news agency reported on Monday.

ILNA and other agencies carried pictures of mostly clean-shaven male models sporting short hair, some styled with gel, in a journal of Iranian hairstyles approved by the Ministry of Culture and Islamic Guidance.

"The proposed styles are inspired by Iranians' **complexion**, culture and religion, and Islamic law," said Jaleh Khodayar, who is in charge of a "Modesty and Veil Festival" later this month where they are to be promoted.

"We are happy that the Islamic Republic of Iran's government has backed us in designing these hairstyles," she said, adding that a catalogue of haircuts for men would soon be published.

Iranian police carry out regular morality crackdowns, arresting and warning women in figure-hugging short coats and **fimsy** headscarves as well as men sporting spiky hair and tight, low-slung jeans.

The Islamic veil is mandatory in Iran, which has sought to

keep defiant urban youths properly covered since the establishment of the Islamic republic over 30 years ago.

Several barber shops have reportedly been shut down and penalized in recent years for offering "**decadent** Western cuts."

Conservative clerics have called for firmer action against people wearing un-Islamic dress, and hardline President Mahmoud Ahmadinejad came under fire last month for expressing opposition to a tough police crackdown on immodest attire.

(AFP)

伊朗勞工新聞社週一報導，伊朗文化部公佈多款適合男性的「伊斯蘭教徒」髮型，小馬尾並未名列其中。

伊朗勞工新聞社及其它媒體紛紛刊登政府所公佈的「髮令」，照片中的男模特兒多半頂著短髮、鬍子剃得乾乾淨淨，有些則是上了點髮膠造型。這些髮型公佈於某本獲伊朗「文化與伊斯蘭教令部」許可的刊物上。

負責這個月底「莊重與面紗藝術節」活動的嘉勒·柯達亞說：「這些建議髮型的靈感源自伊朗人的膚色、文化、宗教信仰及伊

斯蘭律法」。該藝術節將推廣這些髮型。

她說：「我們很高興伊朗的伊斯蘭教政府協助我們設計這些髮型。」她還說，近期將發行一份男性髮型型錄。

伊朗警方定期發動「道德鎮壓」，逮捕並警告穿著貼身短外套和使用輕薄頭巾的女性，以及梳刺蝟頭、穿著緊身低腰牛仔褲的男性。

自從三十多年前伊朗伊斯蘭政府成立以來，這強制配戴的伊斯蘭面紗便強加於叛逆的都市年輕人身上。

許多髮廊近幾年因為提供「西方世界墮落頹廢的髮型」而被迫關店或遭處分。

保守派宗教領袖呼籲對非伊斯蘭穿著者施以更嚴格的手段，強硬派總統馬哈茂德·阿瑪迪尼賈上個月也因表態反對警方強力鎮壓不合禮儀的穿著而遭抨擊。

(法新社/翻譯：吳岱環)

An official describes appropriate hairstyles for men at an official hairstyle show in Tehran on July 5, 2010.

PHOTO: REUTERS

七月五日，一位官員在德黑蘭一場官方髮型秀上解釋男性該有的髮型。

照片：路透社

TODAY'S WORDS

今日單字

1. **ponytail** /'pɒni,tel/ n.

馬尾辮 (ma2 wei3 bian4)

例: Chris cut off his ponytail as soon as he left university.
(克利斯一讀完大學就把馬尾給剪了。)

2. **complexion** /kəm'plekʃən/ n.

膚色 (fu1 se4)

例: The police are looking for a man with short hair and a pale complexion.
(警方正在尋找一位短髮、白皮膚的男性。)

3. **fimsy** /'fɪmzi/ adj.

薄的 (bao2 de5)

例: Natasha arrived at the party wearing a flimsy blouse and short skirt.
(娜塔莎穿著輕薄的上衣與短裙來到派對。)

4. **decadent** /'dekədənt/ adj.

墮落頹廢的 (duo4 luo4 tui2 fei4 de5)

例: Rick is counting the cost of his decadent lifestyle.
(瑞克對自己墮落頹廢的生活方式懊悔不已。)